74me ANNEE — N° 1445. PARAIT LE SAMEDI SAMEDI 5 JANVIER 1974.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

Administration - Rédaction
99-(25), rue Droite — Tél. 1.48
04200 SISTERON
(Alpes de Haute-Provence)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces
Annonces légales : 2,00 F. la ligne
Autres annonces : on traite à forfait

Journal inscrit à la Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse sous le N° 53.442

Les abonnements sont payables d'avance
Tout changement d'adresse : Joindre 1 Franc

Le Numéro : 0 F. 30
Abonnement 1 an : 15 F. 00
C.C.P. Pascal-Lieutier 156-36 Marseille

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ELECTRICITE GENERALE
Installation Rénovation
Dépannage
Chauffages Electriques
Isolation Thermique
Claude DESSAUD
Immeuble B 3
Place de la République
04200 SISTERON
Devis gratuit

DE L'HISTOIRE LOCALE...

La détention de Jean-Casimir de Pologne au Château de Sisteron

(Suite et fin)

Chantereine s'était alarmé de la présence du comte Konopat aux côtés de son Altesse. Le commandant du fort de Vincennes, Béloard, s'émut également du fait avec, comme résultat, que le comte dut s'éloigner.

Le gouvernement français obtint enfin les garanties qu'il exigeait pour la libération du prince : la parole d'honneur, donnée au nom du roi, par l'ambassadeur de Pologne, et la caution demandée à la Diète. Par écrit, Jean-Casimir prit, le 25 février 1640, l'engagement de ne former aucune alliance avec les adversaires du royaume de France pendant tout le temps que durerait la guerre (1). Ceci fait, le prince polonais fut rendu à la liberté. Jean-Casimir alla à Saint-Germain présenter ses hommages à Louis XIII, à la reine et au dauphin et protesta de son innocence. Tout ému, le roi ne put lui répondre que par quelques mots entrecoupés et il lui recommanda de rendre visite à Richelieu qui, en ce moment, habitait dans sa maison à Rueil. Jean-Casimir répondit qu'étant prince de sang royal, il n'avait pas à se rendre auprès d'un ministre : « Si l'on me considère encore comme prisonnier, je dois m'y résigner, mais je déclare que jamais je ne m'y serais résigné de moi-même ».

Sur la prière des courtisans de Louis XIII, Jean-Casimir se résigna à se rendre à Rueil. Dès que le Cardinal aperçut le prince, il se précipita à sa rencontre et lui prodigua des marques d'intérêt, au point que Jean-Casimir qui — dès les premiers instants cachait mal son indignation — se retira désarmé devant l'accueil chaleureux que lui réservait le maître incontesté des destinées de la France (2).

Des courtisans du roi avaient suggéré au prince polonais de faire la première visite au duc d'Orléans, frère unique de Louis XIII.

Casimir répondit que Gaston avait, étant donné la naissance du dauphin, perdu la qualité d'héritier présomptif du trône de France, il se trouvait plus éloigné que le prince de la couronne et qu'étant donné son rang, il préfèrerait encore retourner dans sa prison de Sisteron ou au fort de Vincennes plutôt que d'exécuter un acte de déférence auquel il n'était nullement tenu (3).

Le duc d'Orléans n'ayant point fait la moindre avance, les deux princes ne se rencontrèrent pas au cours du mois presque entier que Casimir séjourna à Paris après sa mise en liberté.

Jean-Casimir retrouve enfin la terre polonaise. Trois ans après, il renonçait aux honneurs et à la gloire militaire pour jouir de la paix du cloître. Il en sortit pour accepter la pourpre de cardinal que le St-Siège lui offrit.

En 1648, le roi Vladislas décédait. Il se fit relever de ses vœux pour monter sur le trône de Pologne et épouser la veuve de son frère, la belle Marie de Gonzague. Celle-ci le subjuga entièrement et usa de son pouvoir pour l'empêcher d'abdiquer comme il en manifesta maintes fois l'intention. La reine étant décédée en 1667, Jean-Casimir donna suite à ses projets de renoncer au trône. A cet effet, il se rendit à la Diète et, dans le discours qu'il prononça, il montre à ses compatriotes que le Moscovite et le Cosaque s'uniraient, par l'affinité des langues, au Lithuanien ; la Prusse et le Brandebourg s'étendraient vers les confins de la Grande-Pologne. Cracovie courrait le risque de devenir la proie de l'Autriche. « Plût à Dieu que je fusse un faux prophète ! ». On sait que la suite des événements lui donna malheureusement raison.

Jean-Casimir se retire à Paris avec le titre d'abbé de St-Germain-des-Prés.

Sur la fin de ses jours, il épousa en secondes noces une blanchisseuse grenobloise qui était la veuve d'abord d'un Conseiller au Parlement, puis d'un maréchal de France.

C'est à Nevers que Jean-Casimir décéda en 1672 (4). Sa dépouille fut portée à Cracovie, mais son cœur fut placé dans l'église de Saint-Germain-des-Prés, dans un tombeau dû au ciseau de Balthazard Marsy. Si la sépulture eut — comme tant d'autres ! — à souffrir de la tourmente révolutionnaire, il a été heureusement restauré. Jean-Casimir est représenté agenouillé et revêtu de ses ornements sacerdotaux, il dépose la couronne de Pologne. Sur son mausolée fut gravée une longue épitaphe (5) due à la plume d'un bénédictin, Dom Delfau qui, par ailleurs, avait édité les œuvres de Saint Augustin, père de l'Eglise.

On se doute que la vie étrange du prince polonais suscita l'imagination des écrivains. Chez Barbin, furent publiées en 1679 et 1682 les deux volumes du roman « Casimir, roi de Pologne », qui furent republiés en 1801 dans la « Nouvelle Bibliothèque des Romans ». Cette œuvre de Rousseau de Lavalette n'est pas digne du moindre intérêt.

Les « Montagnardes, tradition dauphinoise » (Paris, 1826, 4 volumes) et « Claire Hébert, histoire du temps de Louis XIII », (traduction française de Loève-Velnars, 1826, 2 volumes), œuvres respectives de M. Barginet et Alexandre Bromkowski connurent un succès justifié.

En 1829 fut représentée sur le théâtre du Vaudeville, à Paris, la pièce : « Marie Mignot » (6) qui relate une des amours du prince polonais ; les femmes eurent, en effet, beaucoup d'empire sur le cœur du prince polonais.

Un dramaturge sera-t-il tenté un jour d'écrire pour le théâtre de la Citadelle une pièce relative au prisonnier du château de Sisteron, cela ne nous étonnerait nullement. Elle serait peut-être appréciée par le public — cependant fort divers — qui vient assister au festival de Sisteron. Oserions-nous nous-même tenter pareille aventure que d'écrire un tel ouvrage ?

Nous aurions certes désiré donner plus de précisions relativement aux divers textes figurant dans le « Carcer Gallicus » de Jean-Casimir, mais nous devons avouer qu'il y a si longtemps que nous avons terminé nos études latines que nous ne sommes vraiment plus en mesure de donner une version suffisamment correcte des documents écrits par le prince dans une langue fort riche qu'il ne cessa jamais de pratiquer, ce qui n'est pas notre cas. Pouvons-nous émettre un souhait ? C'est qu'un érudit — et il y en a maints à Sisteron et dans la région ! — puisse un jour nous adresser une traduction de valeur des diverses pièces justificatives relatives à Jean-Casimir qui se trouvent dans le second volume de l'œuvre monumentale d'Edouard de Laplane « Histoire de Sisteron » (7) dont l'auteur fut membre de plusieurs sociétés savantes et correspondant du Ministère de l'Instruction Publique pour les travaux historiques. Nous saluons un tel maître à qui va toute notre admiration.

José MIRVAL.

N.B. — On trouvera sur la « Carte de l'arrondissement de Sisteron (B.-A.)» (8), dressée d'après Cassini et l'Atlas National par M. Ricard, arpenteur forestier, publiée par M. Henri de L... pour l'intelligence de l'histoire de cette ville (1843), un dessin représentant la « Citadelle de Sisteron au temps de la captivité du prince Jean-Casimir de Pologne (1639), d'après une gravure publiée à Dantzick en 1644 ». Nous aurions aimé qu'un cliché représentant ce dessin illustre notre étude. Hélas ! cela se révéla impossible, à notre vif regret, pour les finances du « Sisteron-Journal ».

(1) « Carcer Gallicus », fol. 235.
(2) « Carcer Gallicus », p. 240.
(3) « Carcer Gallicus », p. 241.
(4) Cette même année, le 27 août, les Turcs s'emparèrent de Kaminieck et un traité, très désavantageux pour la Pologne, dut être signé.
(5) Elle avait été brisée lors de la Révolution. Alexandre Lenoir — qui avait établi le dessin du mausolée à la page 94 du tome V du « Musée des Monuments Français » — retrouva l'épitaphe brisée, mais, comme il en existait des copies, il fut aisé de rétablir le texte lors de la restauration du monument avec cependant la substitution malheureuse de quelques termes.
(6) Selon Barginet, le prénom de l'héroïne est erroné ; elle s'appelait Claudine en réalité.
(7) Le titre complet est « Histoire de Sisteron tirée de ses archives où l'on voit, par les institutions, les mœurs, les développements et les vicissitudes de cette ville, le sort et l'importance politique de la plupart des anciennes villes du Midi de la France ; a laquelle on a joint deux mémoires mentionnés honorablement par l'Académie Royale des Inscriptions et Belles Lettres, au concours de 1849, sur les origines et révolutions des noms de famille en Provence, et sur l'état et les progrès de la société dans cette même province au XVe s. ». Les dessins lithographiques de cette œuvre, signés Félix Robaut, de Donai, obtinrent les honneurs d'une médaille de bronze premier module, à l'exposition des produits de l'industrie et des arts des départements du Nord et du Pas-de-Calais qui eut lieu à St-Omer en juillet 1843.
(8) A l'échelle de « vingt mille mètres », précise ce document.

Ent. Joseph CANO
Fondée en 1946
SANITAIRE • CHAUFFAGE CENTRAL • VENTILATION
APPAREILS MENAGERS « Arthur Martin »
ADOUCISSEURS D'EAU • TRAITEMENT DES EAUX
200 m2 Salle d'exposition • Entrée libre
Rue des Combes - Tél. 7 — 04200 SISTERON
Bureau à MANOSQUE - 3, avenue de Pierrevert Tél. 72.14.51
Service après-vente • Contrat d'entretien mazout
Ramonages

Cassez pas les pieds...
... Cassez pas les Pieds et Paquets,
Dégustez-les !
RICHAUD et BADET
CONSERVES ARTISANALES DE QUALITE
04200 SISTERON • Tél. 3.63
Point de vente à Nice :
MARTIN - Boucherie Pugétoise
25, avenue de Péssicart, 25

ambiance
Harmonisez votre intérieur...
Exposition : Salles de bains - Meubles et accessoires
Cuisines - Kitchenettes - Revêtements sols et murs
Route Nationale 85
SISTERON - LE POET
Nouvelle salle d'exposition...
Ouvert le dimanche après-midi...

Offrez un cristal signé
DAUM
G. ARNAUD
«Le Coffret»
Rue Droite
04 - Sisteron - tél. 376

PLAISIR D'OFFRIR
Cadeaux • Souvenirs
Porcelaines • Cristaux • Etains
Faïences • Poteries
Liste de Mariage
Georges LATIL
26 rue Droite
SISTERON
Tél. 1.29

La Maison du Cadeau
Madame BOUTIN
102, rue de Provence — SISTERON Tél. 95
Cadeaux - Porcelaines - Cristaux - Etains - Faïences
Santons - Art Provençal
Grand choix de Bijoux Fantaisie
Liste de Mariage

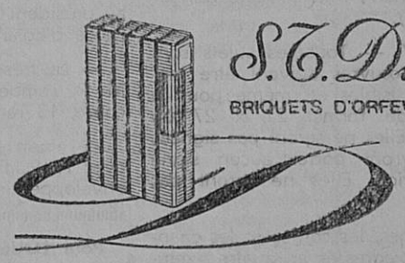
Meublez-vous moins cher ...
AVEC LES PLUS BEAUX MEUBLES
MEUBLES BOUISSON
Artisan - Décorateur
SISTERON - Tél. 24
28, rue Saunerie
SAINT-AUBAN - Tél. 315
Place Péchiney
Salles à Manger • Chambres à Coucher
Salons • Literies
Tous les Styles et Contemporains
Lits • Sièges • Petits Meubles en Copie d'Anciens et en Noyer Massif
Cuisines sur mesures Rustiques et Modernes
CHOIX TRES IMPORTANT • CREDIT
Magasin ouvert tous les jours de 8 à 20 heures
Le dimanche, sur rendez-vous

AGENCE
FIAT-LANCIA
GARAGE MODERNE
Route de Marseille
Tél. 3.17
J. GALLEGO
Réparation - Dépannage - Tôlerie - Peinture en cabine
Achat • Vente • Neuf et Occasion

FUEL Domestique
SHELL
Ets GUILLAUME Frères
5, rue Mercerie — SISTERON
Tél. 43
• Ramonage
• Entretien et dépannage immédiat des brûleurs

Meubles Anciens
Bibelots d'Art
Décoration
★
ANTIQUITES
« LA GRANGE »
★
C. GUIEN
04200 Châteauneuf-Val-St-Donat
Téléphone 16
Ouvert tous les jours et le dimanche

CHRYSLER
SIMCA
Garage du Dauphiné
Tél. 26
04200 SISTERON
CARROSSERIE
PEINTURE AUTO
MARCHE OCCASION


S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
BIJOUTERIE
DE MARTA
53, rue Droite - SISTERON
Tél. 42
Rue A. Badin - ST-AUBAN
Tél. 1.92

© VILLE DE SISTERON

BARTEX

Pour vos cadeaux, la **Maison BARTEX** vous offre un grand choix d'articles pour

HOMMES
FEMMES
ENFANTS

à des prix très étudiés

Vous trouverez aussi toutes les nouveautés pour la saison hiver. **Venez chercher notre calendrier qui vous sera offert gracieusement.**

BARTEX

82, rue Droite
04200 SISTERON

Notre devise :
« TOUJOURS MOINS CHER »

Entrée Libre

HOTEL-RESTAURANT DU GRAND CEDRE * NN

04200 SALIGNAC - Tél. 7

Vous offre :

Son calme réel - Son site
Pensions - Repas
Noces et banquets

Son chef :
T. RICHAUD

DE DIETRICH
cuisine
chauffage
revendeur agréé :

M. ROVELLO
04200 SISTERON — Tél. 56

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE

Mme ILLY

55, rue Droite, 55
04200 SISTERON - Tél. 4

Esthéticienne Diplômée

*

Elisabeth Arden - Lancaster
Isabelle Lancrey - Givenchy
J. Fath - M. de Rauch

*

Soins du visage - Maquillage
Epilation à la cire
Manucure - Beauté des pieds

Ouvert du Mardi au Samedi

Le Challenge

Place Paul Arène
04200 SISTERON Tél. 4.12

Grand choix pour vos cadeaux aux Sportifs

Magasin ouvert le lundi

CAMAU
DIGNE SISTERON
DIPLOME ENOA

Gérante Diplômée

12, avenue des Arcades, 12
04200 SISTERON

Florélia

Service « **Interflora** »

36, rue Mercerie — SISTERON

Tél. 6.35

Le Coin du Poète...

En regardant vivre...

Je te revois, fillette, aux grands yeux étonnés,
Limpides et sereins et riant à la vie,
Aussi confiants et doux que ceux des nouveaux-nés...
Ainsi je te connus, ô émouvante amie...

Mais le temps a passé, indifférent ou dur
Aux cœurs les plus sensibles et à leurs chastes rêves,
Et comme des nuées nous cachent le ciel pur
Ou le havre paisible endormi sur les grèves,

Des larmes ont voilé ton clair regard d'enfant :
Un sauvage destin te prit un tendre père
Et te jeta, tremblante, aux bras de ta maman
Dans un élan d'amour et de muette prière...

On te vit un instant, pourquoi un seul instant ?
Penchée sur un berceau, jeune mère chérie
Connaître ce bonheur pensé en ton printemps...
Et puis... tu ne fus plus qu'une épouse meurtrie,

Presque seule aujourd'hui, témoin de ce passé
Et face à l'avenir, tu fais front et espères
Car demeure en tout toi un trésor amassé
De paisible confiance en la vie et les êtres...

Que demain te sourie simplement, doucement !..
Comme un vent frais et pur qui berce et qui caresse,
Chassant au loin le mal, la peine et le tourment,
Que passe sur tes jours un souffle de tendresse !

L. TRON.

1974 : Les 23mes Jeux Floraux de Tarascon

Réglement

Article I. — Les Jeux Floraux de Tarascon sont ouverts à tous. Les écrits doivent être moraux, apolitiques, non publicitaires. Les plagiats seront éliminés.

Article II. — Les huit concours portent des noms de fleurs et sont ainsi régis.

Saladelle (Prix Joseph Desanat) : Poème, langue provençale ou d'oc, maximum 100 vers.

Lavande : Conte, nouvelle, etc., en prose, langue provençale ou d'oc, maximum 200 lignes.

Rose : Poème, langue française, forme traditionnelle et classique, maximum 100 vers.

Marguerite : Poème, langue française, forme fixe, (sonnet, ballade, etc...)

Chèvrefeuille : Autres poèmes, langue française (modernes, abstraits, poèmes en prose...) maximum 100 vers ou lignes.

Violette : Conte, nouvelle, etc., en prose, langue française, maximum 200 lignes.

Iris : Pièce de théâtre ou scénario. Durée de représentation maximum : 1 h. 30.

Coquelicot : Chanson, mélodie, romance, partie piano obligatoire, format 21 x 27 ou 21 x 29,7.

Article III. — Dans chaque fleur il est attribué en principe un premier prix un deuxième prix et des diplômes d'honneur. Le Comité aura le droit de « réserver » certaines récompenses selon la notation du jury. Aucun auteur ne pourra remporter plusieurs récompenses dans une même fleur, seule l'œuvre la mieux classée sera récompensée, les autres étant seulement citées à leur rang de mérite.

Article IV. — Des prix spéciaux seront attribués. « Le Souvenir de Jeanne Foucher-Ayrault » — offert par le frère de notre regrettée collègue — comporte un prix de 50 F. en espèces et des romans de Madame Foucher-Ayrault. « Le Souvenir du Poète Etienne Estève ». D'un montant de 250 F., dont 150 F. seront réservés au premier prix de Poésie Provençale (fleur de Saladelle) et 100 F. au premier prix de prose provençale (fleur de Lavande), ce prix a été fondé par Mme Marie Estève, de Lunel, veuve du regretté félibre du Vidourle. Seront également attribués, par le Comité d'Honneur, des coupes, offertes par la ville de Tarascon, par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, ainsi que des prix offerts par le Félibrige, le Touring-Club de France, et autres récompenses offertes par de généreux mécènes (Mlle J. Capitaine de Fos ; Mme Eliane Chambon, de Montpellier ; Mme Suzanne Sivan de Montélimar ; Mme Hélène Rivière de Pélussin ; Mme Clotilde Poli d'Avignon ; Mlle Mireille Bringer de Valréas).

Article V. — Tous les sujets sont libres. Les œuvres doivent être inédites, très lisibles et, même pour la musique, de format 21 x 27 ou 21 x 29,7. Elles ne seront pas signées et ne devront porter aucun signe d'identification. Elles ne seront pas rendues.

Les poèmes, les contes et les chansons seront adressés en quatre exemplaires ; les pièces de théâtre en deux seulement. Les photocopies sont admises. Les œuvres seront accompagnées :

1° — D'une enveloppe close portant en suscription les dix premiers mots du texte et renfermant le nom et l'adresse des auteurs ;

2° — D'un mandat-poste (1401) libellé au nom de l'A.P.J.F. - C.C.P. Marseille 1976-80, d'un montant de 3 francs par œuvre. Ne pas mettre le mandat dans l'enveloppe confidentielle.

Les coupons réponses sont admis de la part des concurrents résidant hors de France ; se renseigner, alors, de la valeur de leur remboursement. Tout envoi ne respectant pas les clauses des articles II et V : longueur du texte, format des manuscrits, nombre de manuscrits, enveloppe confidentielle, sera impitoyablement exclu du concours quelle que soit la valeur des œuvres.

Article VI. — Tout concurrent désirant que ses œuvres ne soient pas publiées, devra l'indiquer sur les manuscrits et sur l'enveloppe confidentielle.

Article VII. — Le jury adressant directement sa notation à Maître Brutus, Huissier de Justice qui détient les enveloppes confidentielles, le dépouillement des notes données et le classement des œuvres sont faits publiquement à Tarascon, par un comité d'honneur en présence de l'Huissier. Seuls les noms des lauréats sont publiés.

Article VIII. — Tous les concurrents recevront le palmarès, ils sont tous invités à assister à la distribution solennelle des prix qui aura lieu le dimanche 20 octobre 1974. Les poèmes primés seront présentés au cours de cette cérémonie. Les auteurs qui, deux années consécutives ou non, auront obtenu des premiers prix seront nommés : « Maîtres ès Jeux Floraux » et mis hors concours pendant deux ans dans les disciplines où ils auront été primés ; ceux qui auront obtenu deux fois ce titre seront nommés « Maître honoraire ès Jeux Floraux » ; ceux qui l'auront mérité trois fois seront nommés : « Maître perpétuel ès Jeux Floraux ».

Article IX. — Toutes dispositions étant prises pour garantir l'anonymat des auteurs, comme la compétence et l'impartialité du Jury, les décisions sont donc sans appel. La participation aux Jeux Floraux implique l'acceptation du présent règlement.

Le Président : Louis RENARD.

Clôture du concours : 1er Mars 1974 - délai de rigueur.

Adresser les œuvres à M. Félix Linsola, rue Pont-Imbert - 13430 Eyguières.

Attention : La correspondance devra être adressée ainsi. Celle concernant :

— Les concours : à M. Félix Linsola, rue Pont-Imbert, Eyguières.

— L'administration de l'A.P.J.F. : au président M. Louis Renard, 10, rue Fabre d'Eglantine, 13 Tarascon.

— La trésorerie, les adhésions : à M. R. Lambert, 2, place de la Concorde, 13 Tarascon.

— Pour toutes correspondances avec l'A.P.J.F., prière de joindre une enveloppe timbrée.

Pour LOUER
Pour VENDRE
Pour ACHETER

FAITES UNE « PETITE ANNONCE »
dans « **SISTERON-JOURNAL** »

« Varkulets » et réalités terrestes

par Daniel TRUC

***

Dans son « Livre du Mystérieux inconnu », l'écrivain R. Charroux donne (p. 398), la reproduction d'écritures et de dessins extra-terrestres dénommés « Varkulets », autrement dit, un service postal entre les habitants du Ciel et ceux de la Terre.

Vivement intéressé par toutes les manifestations graphiques de l'esprit humain terrestre — et à plus forte raison extra-terrestres, j'ai pu me mettre en rapport avec un Argentin qui avait entretenu une correspondance suivie avec un Monsieur Z, lequel Z assure être en contact épistolaire avec des extra-terrestres. C'est d'eux qu'il tiendrait le passage publié dans le livre du « Mystérieux inconnu ».

M. A.-B., mon correspondant Argentin, a eu l'obligeance de m'envoyer quelques pages écrites en « Varkulets » par M. Z., son interlocuteur si bien introduit dans le cosmos !

Passionné par ce mystère, mais gardant quand même un fond de scepticisme à ce sujet, je me suis mis à étudier ces six ou sept pages de textes en caractères étranges afin de voir s'il n'y avait pas là quelque supercherie.

Par chance, l'une des feuilles couverte de ces signes bizarres et illisibles mentionnait au bas de la page qu'il s'agissait là d'une traduction en « Varkulets » d'un poème de l'auteur Argentin José Hernandez. Le titre : Martin Pierre. Des strophes intitulées «La Partida ».

Le texte « Varkulets » portait un titre lui aussi. En toute logique ce ne pouvait être que le même, mais traduit.

Quelle ne fut pas ma surprise en comptant le nombre de signes du « Varkulets » de le trouver identique au nombre de lettres du titre espagnol !

De là à penser à une translitération des lettres latines en caractères « Varkulets » il n'y avait qu'un pas. Ma supposition commença d'être confirmée par le fait que le titre espagnol comportait 3 fois la lettre A... et que je retrouvai ces trois A à leur place dans la traduction en « Varkulets » !

Muni de la valeur de 7 lettres (L. A.P.R.T.I.) je les reportais alors dans le texte en question et je vis apparaître des embryons de mots espagnols.

Après divers essais plus ou moins fructueux, je pus reconstituer la valeur des signes « Varkulets » et arriver à la conclusion que la plus grande partie des écrits « Varkulets » n'était autre que de l'espagnol translitéré à l'aide d'un alphabet autre que le latin.

Daniel TRUC.

P.S. — Mon fils Daniel Truc, professeur de russe, diplômé d'anglais et, pour son plaisir, passionné de grammaire et de linguistique, a publié l'article ci-dessus dans une revue spécialisée. Son travail de décryptage a été compliqué, mais l'article qui va suivre nous montrera comment il a bousculé l'amateur de « Varkulets ».

L. T.

Pédicure Médical

recevra

Lundi 14 Janvier

de 8 heures à 12 heures
et de 14 heures à 18 heures
chez Madame OLMI
Parfumerie
67, rue Droite — SISTERON
Tél. 4.82

SPORTS - SPORTS - SPORTS - SPORTS

Football

Le championnat de football, arrêté pendant la période des fêtes, va recommencer dimanche 6 Janvier.

Le stade de Beaulieu, au programme, verra la rencontre, en lever de rideau, du championnat de promotion de deuxième division U.S.S.-A.S. Tholonet.

Coup d'envoi à 13 h. 30.

***

Coup d'envoi à 15 heures pour le match de promotion de première division entre Sisteron-Vélo-A.S. Briançon. Cette rencontre attirera un grand nombre de supporters et amis et pour cette première de l'année, une victoire serait fort appréciée.

Tribune libre...

MONSIEUR X... QUI EST COUPABLE ?

Dans le « Sisteron-Journal » que beaucoup de nos concitoyens lisent, est paru un article signé X et intitulé « Faire des provisions ».

Il mettait l'accent sur le sort malheureux de nombreuses personnes âgés qui n'ont même pas de quoi lutter contre la faim et le froid.

Le même article évoquait, de contraste, ceux qui peuvent acheter, « faire des provisions », mettant en cause leur manque de civisme, de solidarité, de fraternité envers les mal lotis.

S'en tenir là, c'est peut-être constater qu'on pourrait faire mieux dans ce domaine, et c'est aussi faire trop peu de cas de l'activité inlassable de certaines organisations de solidarité comme le Secours Populaire Français qui développent la nécessaire fraternité humaine.

Mais c'est surtout vouloir donner à tout le monde le sentiment d'être coupable de ce qui va mal.

Quelques questions, Monsieur X... Si l'on jette des centaines de tonnes de choux-fleurs à la décharge en ce moment, est-ce la faute des salariés ou des travailleurs indépendants moins défavorisés que les vieillards aux 300 F. par mois ?

Si le trust Labaz pollue l'eau et l'atmosphère de Sisteron, est-ce la faute des travailleurs de la Sapchim ?

Si l'on ne construit pas un hôpital neuf est-ce la faute de la population sisteronaise ?

Il est vrai que nos concitoyens peuvent agir, toujours plus unis et toujours mieux, pour changer les choses e. renvoyer dans leurs foyers ceux qui nous gouvernent si mal.

Car en fin de compte, n'est-ce pas dans la collusion du pouvoir et de la haute finance dont le seul but est, en pillant la nation, d'assurer une fortune fabuleuse à une poignée d'individus, que se trouvent les causes de la misère des vieux et des difficultés de dizaines de millions de Français ?

Oui, il faut savoir faire le geste qui met un peu de baume au cœur des plus déshérités, mais il faut aussi et surtout, et les deux vont de pair pour les militants les plus actifs que sont par exemple les communistes : lutter pour mettre fin au règne de l'argent.

Claude DESPRETZ.

SAMEDI 12 JANVIER 1974
GRANDE FOIRE A SISTERON

L'ANCIEN ET LE NOUVEL AN

Le premier de l'an a été fêté comme il se doit. Toujours, les jeux de loto ont amené beaucoup de monde et les prix distribués ont répondu agréablement a l'époque.

Les bals de la Saint-Sylvestre ont réuni une grande foule de jeunes qui, à minuit, ont eu la sagesse de se souhaiter la bonne année et les vœux les meilleurs. Garçons et filles, petits et grands, réunis dans une embrassade monstre.

Les réveillons ont été nombreux, soit en famille, soit dans les restaurants. Les menus ont donné appétit et le champagne a été certainement le vin le plus demandé.

On a donc dansé jusqu'à l'aube. Le réveil a été plus lourd qu'à l'habitude. Le premier jour de l'année a été l'échange des vœux traditionnels.

A l'an que vèn.

LE TEMPS

Si les fêtes de Noël ont été quelque peu mouillées, puis quelques journées d'un froid vif, mais d'un beau soleil, la journée première de l'année a appelé un temps maussade et de nouveau le soleil.

Le temps n'a cependant pas ralenti l'intense activité des autos, soit montantes, soit descendantes. La région sisteronnaise a reçu beaucoup de monde — et soit dit au passage — le commerce local a bien travaillé.

TRAVAUX DE PEINTURE AU LYCEE DU TIVOLI

Les entrepreneurs et artisans peintres de Sisteron sont informés qu'un appel d'offre est ouvert pour d'importants travaux à exécuter au Lycée du Tivoli avant le 15 février 1974.

Tous renseignements seront fournis à la Mairie de Sisteron (services techniques). Les offres devront être remises à M. le Maire de Sisteron avant le 15 janvier 1974.

Les artisans ont la possibilité de se grouper (se renseigner).

A l'occasion de...

LA TELEVISION

Il ne faut pas nier, la télévision ne nous a pas gâtés durant l'année 1973. Rarement, quelques bonnes soirées nous ont été présentées, mais sans grand relief.

La télévision de fin d'année, que l'on nous avait annoncée comme ayant un programme choisi, n'a pas envoyé une distraction intéressante. Le «Taratata » d'un Jacques Martin, le « Samedi soir » d'un Philippe Bouvard ont été des productions pour boucher le vide.

Mais dans un autre genre, le rire est venu lorsque dans la rubrique des reportages sur « L'Homosexualité », nous avons pu entendre un « Monsieur » qui répondait aux questions posées :

— Que pense votre femme de cela ?
— Oh, elle s'habitue.
— Que pensent vos amis ?
— Oh, aucun m'a tourné le dos !..

Avouez, quelle gentillesse.

Arthur.

DE GARDE

Dimanche 6 Janvier 1974
En l'absence de votre médecin habituel :

— **Docteur Américi-Labussière,** 15, avenue Paul-Arène — Tél. 3.80.
— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** place de l'Horloge — Tél. 1.77.
— **Ambulances Provence-Dauphiné** — Tél. 0.52 - 0.82.
— **Ambulances de la Citadelle** — Tél. 4.57.
— **Garage du Dauphiné,** cours Melchior-Donnet — **Touring-Secours** (gratuit) — Tél. 0.26.
— **Garage du Jabron** — Tél. 22 à Peipin.
— **Accidents Secours Routier** — Tél. 3.17 et 3.29.

Lundi 7 Janvier 1974.

— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** place de l'Horloge — Tél. 1.77.

Boulangeries :
— **Martini,** rue de Provence.
— **Gaubert,** rue Saunerie.
— **Javel,** rue Mercerie.

JUS DE BOULEAU

L'écorce est dépurative et digestive, les feuilles diurétiques sont utiles dans l'hydropisie et les œdèmes des cardiaques, également dans la goutte et le rhumatisme. Les bourgeons sont employés en cas d'engorgement des ganglions lymphatiques. On l'emploie dans les maladies dues à l'acide urique et les affections des reins et de la vessie (foie : cirrhose).

En vente chez :

GUILLAUMONT
« LA VIE SAINE »
64, rue Saunerie, 64
SISTERON Tél. 0.49

Magasin ouvert :
Matin : **9 h. 30** à **12 h. 15**
Après-midi : **15 h.** à **19 h. 15**

Fermé tous les Jeudis

Petites Annonces

A LOUER

Deux appartements F 3 centre ville — S'adresser au bureau du journal.

ON DEMANDE

Personne susceptible assurer Station-Service les Samedi, Dimanches et jours de fêtes — S'adresser : Garage Moderne, route de Marseille — Tél. 3.17 - Sisteron.

ETAT - CIVIL

du 27 Décembre 1973
au 2 Janvier 1974.

Publications de mariage — Jacques Fernand Elie Thomas, conducteur d'engins, domicilié à Sisteron et Suzanne Claudette Martini, vendeuse, domiciliée à Peipin.

Mariages — Slimane Latrache, maçon et Sarhouda Messaadi, sans profession, domiciliés à Sisteron — Claude Julien René François Treffs, étudiant, domicilié à Sisteron et Gilliane Margaret Cadman, étudiante, domiciliée à Grenoble.

Décès — Clément Jean Imbert, 86 ans, avenue de la Libération.

© VILLE DE SISTERON

Location Matériel
travaux publics et bâtiments

BLANC Georges

Compresseurs • Grues • Bétonnières
Cuves à eau • Pompes • Groupes Electrogènes

Tél. : 282 Château-Arnoux — Route de Gap
196 Sisteron — 04200 SISTERON

RICHAUD G. TECHNICIEN DIPLOME

Nouvelle adresse :
15, avenue Paul Arène - SISTERON - Tél. 3.62

LA MAISON
DES GRANDES MARQUES

Dual - Schneider - Pathé Marconi - Radiola - Airflam
Zægel - Thomson - Lincoln - Frimatic - Frigéco
Calor - Thermor - Deville

Avant tout achat d'un Téléviseur Couleur
demandez un essai Schneider de 8 jours
Les Téléviseurs tranquilles à réglage automatique

Le plus grand choix de la région

Téléviseur noir et blanc et couleur
Meuble bar télévision moderne et rustique
Electrophone - Magnétophone - Chaîne Hi-Fi
Lave-vaisselle automatique 10 et 12 couverts
Machine à laver le linge garantie 5 ans
Congélateurs : 250 - 300 - 400 - 500 - 600 litres

•

Chaque mois, Deux Promotions
Novembre : 10 % de remise sur Calorifère à Mazout
20 % sur un article exposé en vitrine

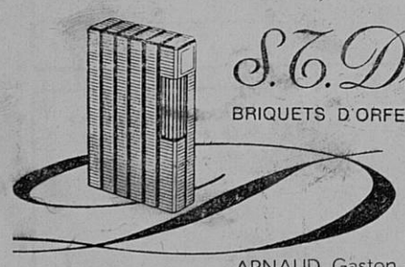
•

Service Après-Vente • Stock pièces détachées
OCCASION GARANTIE
Réfrigérateur • Téléviseur • Machine à Laver

Fuel elf

Désiré LATIL

Transports • Livraison à toute heure
Rue de la Renaissance - Le Gand
Tél. 5.09 — 04200 SISTERON



S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS

ARNAUD Gaston - « Le Coffret »
156, rue Droite — SISTERON

POISSONNERIE DES ARCADES

Tél. 2.73
04200 SISTERON

COQUILLAGES • ECREVISSES • LANGOUSTES
TRUITES VIVANTES • POISSON CONGELE
« La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle »

Pour la décoration intérieure, confection
et pose de Rideaux et Voilages tous styles :

UN CHOIX TISSUS AMEUBLEMENT
Gardisette et Voilage
TOUTE LA LITERIE

LITERIE DES ARCADES
Paul DAVIN

Tél. 3.77 — 04200 SISTERON

TROUCHE Paul
Les Plantiers - SISTERON - Tél. 3.82
LIBRE SERVICE
UNA Membre Eurogroup
vous propose :

U N Choix Formidable
U N E Qualité Irréprochable
A UX Prix les Meilleurs

LE NOUVEL AN A LA MAIRIE

La traditionnelle cérémonie du Nouvel An à la mairie de Sisteron a eu lieu à 11 heures, le mardi 1er Janvier.

M. le Maire Elie Fauque, assisté de M. Daniel Maffren, maire adjoint, de M. Léon Tron, de Mme Saury, de M. Fernand Marin, adjoints et de la municipalité, avait convié les personnalités, le clergé, l'armée, les chefs de service, pour assister aux vœux de cette nouvelle année.

M. Elie Fauque, dans une longue allocution, a présenté les résultats d'une année de gestion et donné quelques prochaines réalisations pour la prospérité et l'embellissement de Sisteron.

Allocution de M. Fauque :

« Nous voici au seuil de la nouvelle année, cela nous procure une fois de plus le plaisir de vous accueillir à l'Hôtel de Ville, pour la plus amicale des réunions, celle du 1er Janvier, devenue maintenant une tradition ».

« Elle me permet comme chaque année de remercier tous les chefs de service, tous les présidents et membres de bureau des sociétés culturelles, sportives, sociales, tous les artisans, les commerçants, secrétaires de syndicat, les représentants de la presse locale qui par une fructueuse collaboration avec la municipalité facilitent notre tâche, et donnent à notre cité une activité qui fait honneur à tous ».

« Cette énumération et ces remerciements seraient incomplets, si nous n'y ajoutions nos compliments et nos remerciements aux responsables et dirigeants d'E.D.F. et aux entreprises collaborant avec eux pour les travaux gigantesques exécutés en vue de l'édification de l'usine hydro-électrique de Sisteron ».

« Qui n'a vu en se rendant à la préfecture des Hautes-Alpes les bouleversements et les transformations apportés au paysage (ravins comblés, nouvelles routes tracées, ponts édifiés), mais ce que l'on connaît moins bien, ce sont les travaux titanesques effectués sous le plateau de Solheillet. Quelques chiffres vous édifieront : l'excavation prévue pour l'usine qui aura 72 m. 60 de longueur, 14 m. de largeur et 27 m. de hauteur, le tout équivalent à un immeuble de 10 étages ; pour l'amenée d'eau à cette usine, 11 millions de mètres cubes de terrassements sont prévus et pour la sortie, deux conduites forcées nécessitant un puits de 100 m. de profondeur. Coup de chapeau à E.D.F., aux entreprises, aux techniciens, aux ouvriers. Evidemment, tous ces travaux donnent à notre cité une activité et des ressources supplémentaires fort bien accueillies en la période actuelle. Plus modeste, le conseil municipal a réalisé : établissement d'un vaste projet pour l'eau potable : amélioré l'aspect de la rue de Provence ; rénové la salle des fêtes de l'Alcazar ; construit des tribunes et des vestiaires au stade de Beaulieu ; édifié la maison du gardien, aménagé l'abattoir pour augmenter sa capacité d'abattage de 25 pour cent ; créé deux nouvelles classes aux Plantiers ; commencé la mise en conformité de l'ex-école supérieure du Tivoli pour qu'elle retentisse à nouveau du chant et des rires de nos écoliers ; améliorer l'éclairage public dans les quartiers périphériques ; des faits imprévus, mais non imprévisibles, nous ont contraint à utiliser le puits de Saint-Jérôme qui en fait s'est soldé par une opération heureuse pour nos administrés de la zone Nord ; réunions avec les responsables d'E.D.F. pour établir sur le plan local une convention liant pour de nombreuses années les parties en cause et pour dresser avec les uns et les autres de vastes plans, qui avec la retenue de l'usine de Salignac et la future voie changeant l'aspect de notre cité tout en lui conservant ce qui fait son pittoresque. Nous avons assisté, dans notre Hôtel de ville, à de nombreuses réunions interdépartementales, départementales, ce qui démontre amplement les possibilités d'accueil de notre cité et son attrait ».

« Et maintenant pour 1974, quelques projets que nous espérons mener à bien : maison du tourisme, éclairage public, eau du Thor, création d'un nouveau groupe scolaire, l'édification par les P.T.T. du centre téléphonique ».

« Mais dans nos plans et projets, toujours un point noir, l'hôpital... après avoir obtenu tous les feux verts du ministère de la Santé, le permis de construire des services de l'Equipement, nous attendons vainement des cédits, mais, comme sœur Anne, nous ne voyons rien pointer à l'horizon ; aussi sommes-nous prêts à faire entendre loin et fort notre voix (c'est-à-dire celle des sisteronais) et nous comptons sur vous tous, pour nous aider, car nous savons que l'humanité vit d'espérance, qu'elle « cristallise » en cette première journée de l'année et c'est cette espérance et une meilleure année que nous offrons à chacun de vous, nos vœux de bonheur ».

La coupe de champagne a été levée dans ce premier jour de l'année.

REOUVERTURE

Le mercredi 9 janvier, réouverture de l'atelier de peinture, rue des Combes, aux heures habituelles.

LES DONNEURS DE SANG EN DEUIL

J'ai le triste devoir de vous faire part du décès accidentel en avion de notre président national Pierre Grange et de son épouse. Nous perdons là un grand chef.

Le Président : BOUCHE.

LE PREMIER ACCIDENT DE 1974

Sur l'avenue Jean Jaurès, le premier accident de l'année a eu lieu le mardi vers 4 heures. Une auto a heurté deux platanes qui bordent la route. Un violent choc s'est produit et deux blessés gravement atteints ont été transportés à la clinique de Sisteron.

La gendarmerie a procédé au constat.

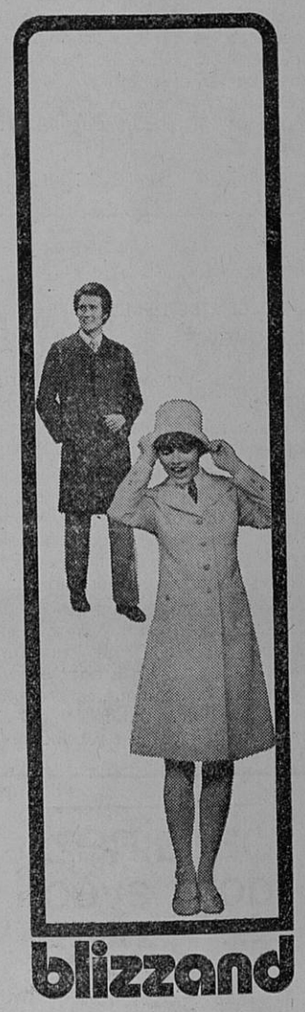
DON

Au mariage de M. Slimane Latrache avec Mlle Sarhoua Messaadi, il a été fait don de la somme de 150 F. à répartir comme suit : 25 F. aux vieux de l'hospice ; 25 F. aux enfants du foyer ; 25 F. aux pompiers ; 25 F. à la Croix-Rouge sisteronaise ; 25 F. aux employés du secrétariat.

Nous adressons nos sincères remerciements aux généreux donateurs et présentons nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

LA LARGEUR DE VOTRE NEZ DETERMINE LE SEXE DE VOS ENFANTS

C'est la découverte étonnante d'un Jésuite généticien et biologiste, le R.P. Lichtenberger. Si les parents ont tous deux des nez d'une largeur moyenne à la base, ils ont plus de chances d'avoir des garçons que des filles ; s'ils ont tous les deux des nez larges, ils ont plus de chance d'avoir des filles. Mais si le père a un nez étroit et la mère un nez large, ils ont plus de chances d'avoir des filles. Pour le moment l'étude n'a été faite que sur les Vietnamiens, mais il y a de bonnes raisons de croire qu'elle est valable pour tout le monde. Telle est l'une des informations que vous ne trouverez que dans « SCIENCE ET VIE » et dans le numéro de décembre.



MAISON RAOUL COLOMB
SISTERON

A nos Abonnés

N'omettez pas de régler votre abonnement dès l'avis de paiement, vous nous éviterez des frais de relevé et ne risquerez pas une interruption dans l'envoi du Sisteron-Journal.

Tout changement d'adresse doit être accompagné de la somme de 1 Franc.

LE JOURNAL DE LA MAISON

— Décembre 73 - Janvier 74

Décembre, Janvier, le temps des fêtes, des cadeaux, des soirées entre amis où l'on apprécie plus que jamais le charme d'une maison chaleureuse et accueillante. Pour vous aider à créer cette ambiance le Journal de la Maison a rassemblé dans son double numéro de Décembre 1973 - Janvier 1974, huit pages d'idées gaies, originales et faciles à réaliser pour décorer chaque coin de la maison en lui donnant un air de fête. Dans ce même numéro vous trouverez aussi quinze recettes de délicieux coktails ; des exemples d'aménagement intérieur à partir d'un seul meuble : d'énormes coussins souples et confortables qui s'assemblent dans tous les sens pour créer canapés, banquettes, coin-repos, etc... Mais la fin de l'année, c'est aussi la période du blanc. Le Journal de la Maison a fait la sélection des plus jolis modèles de nappes, draps, serviettes, torchons et a interrogé pour vous l'une des plus célèbre styliste française, Primerose Bordier. Enfin un dossier précis et pratique sur les cheminées, des reportages d'architecture et de décoration et toutes les rubriques habituelles de bricolage, de brocante et de nouveautés complètent le sommaire de ce numéro du Journal de la Maison.

« LE JOURNAL DE LA MAISON » n° 67/68 est en vente partout, le numéro 4,00 F. Si vous ne l'avez pas trouvé chez votre marchand de journaux habituel, écrivez à l'adresse suivante : 31, route de Versailles, 78560 Le Port-Marly.

Cette Semaine...

dans PARIS-MATCH

— Les photos du voyage de noces d'Ann et Mark.

— Nos pandas au Zoo de Vincennes.

— Le pétrole et l'énergie dans le monde.

INSTITUT NATIONAL DES SYNDICATS D'EXPERTS COMPTABLES ET COMPTABLES AGREES MEMBRES DE L'ORDRE

Le Syndicat Professionnel des Experts Comptables et Comptables Agréés de la région de Marseille, affilié à l'I.N.S.E.C.A., qui groupe les confrères installés dans les Bouches-du-Rhône, les Hautes-Alpes, les Alpes de Haute-Provence, la Corse et le Vaucluse, a procédé à l'élection de sont Conseil et de son bureau.

Ont été élus :

Président : Auguste Caries, chevalier de l'Ordre National du Mérite, Marseille.

Vice-présidents : Henri A. Gerland, Marseille ; Michel Moriccio, chevalier de l'Ordre National du Mérite, Marseille ; Michel Cottron, Marseille.

Trésorier : Aimé Arnaud, Marseille.

Trésorier-adjoint : Paul Sage, Aix-en-Provence.

Secrétaire : Robert Roques, Marseille.

Secrétaire-adjoint : Joseph Vivarelli, Marseille.

Conseillers : Jean Bigouroux, Aix-en-Provence ; Jean Duffe, Marseille ; Henri Ferrero, Marseille ; Mlle Paulette Guesdon, Marseille ; Victor Micallef, Aix-en-Provence ; André Soreno, Cavaillon ; Michel Spitz, Marseille.

MM. Jean-Emile Briand et Georges Morel sont présidents d'honneur.

Le président Auguste Caries est président adjoint de l'I.N.S.E.C.A. à Paris et MM. Briand, Cottron et Moriccio sont membres du Comité Directeur National.

DEVELOPPEZ VOS ENTREPRISES

Dans le cadre de l'action entreprise depuis 1972 par l'A.D.P.I.C. (Association pour le Dépeloppement de la Formation en matière de Propriété Industrielle, Commerciale, Littéraire et Artistique), en vue de promouvoir à tous les niveaux l'enseignement et la recherche en matière de propriété industrielle, deux sessions seront organisées à Grenoble, pour l'année 1973-1974 :

— Une session d'initiation au Droit de Propriété Industrielle : du 20 au 22 février 1974,

— Une session de Perfectionnement sur les dessins et modèles industriels, marques de fabrique, de commerce et de service : du 19 au 22 mars 1974.

Pour tous renseignements, s'adresser à : l'A.D.P.I.C., Chambre de Commerce et d'Industrie, 6 Bd Gambetta - 38028 Grenoble Cedex.

Pour toutes vos Assurances, pour vos Transactions...
Non pas une seule adresse, mais une bonne adresse :

Fernand SIARD

« AGENCE DE PROVENCE »
15, rue de Provence - SISTERON — Tél. 4.43
ASSURANCES « L'UNION »
Agence Générale
Incendie - Accident - Maladie - Risques divers
Vie - Retraite - Crédit Automobile

•

Transactions Immobilières et Commerciales
Fonds de Commerce - Propriétés - Immeubles
Villas - Terrains - Appartements

Moquettes T REVETEMENTS DE SOLS

G. PAVAGEAU

Bureau : « Les Romarins » - La Casse, près Codec
04600 SAINT-AUBAN — Tél. 2.88

Artisan Spécialiste posant LUI-MEME

Liste de référence de pose contrôlable à Digne, Manosque, Gap, Sisteron, Volonne, Château-Arnoux, etc. N'ayant ni magasin, ni représentant, ni personnel, je peux vendre et poser toutes les Moquettes T moins chères — Economie pour le client de 10,00 F. à 20,00 F. le mètre carré suivant Moquettes.

Devis - Déplacement gratuit sur appel téléphonique

La Caisse d'Epargne de Sisteron

vous informe que depuis le 1er Janvier 1974
le taux d'intérêt est porté à :

6 %

NET D'IMPOT

Premier Livret : 25.000 Francs

Livret Supplémentaire
(sans limitation avec option fiscale)

Renseignements à nos guichets à SISTERON
et dans nos six Succursales :
LARAGNE - LA MOTTE DU CAIRE
SAINT-AUBAN - VOLONNE
CHATEAU-ARNOUX - L'ESCALE

Prix d'Usine pour Artisans et Collectivités...

DECOR 04200

BONNET RENÉ
18, rue Droite, 18
04200 SISTERON - Tél. 93

Peintures - Papiers peints - Revêtements Sols et Murs - Droguerie - Vitrerie - Stores Vénitiens

Demandez votre Carte de Fidélité

GRAND BAZAR PARISIEN

Cadeaux - Souvenirs - Jouets
Tout pour l'Enfant - Jeux Educatifs
Papeterie - Camping - Rideaux - Revêtement du Sol
Maroquinerie Scolaire - Voyage - Etc...
Liste de Mariage

61, rue Droite
04200 SISTERON — Tél. 53

Entreprise Chauffage Sanitaire CARLE
S.A.R.L. - 05300 LARAGNE - Tél. 1.46

Agence de SISTERON
E. CAPDEVILA
30, rue Saunerie — Tél. 5.47

Tous Travaux de Chauffage
Sanitaire/Climatisation/Zinguerie
Traitement d'eau - Dépan. et entret. d'installations

Cabinet
Alphonse ALIBERT
Fondé en 1930
Courtier • Transactions Immobilières • Commerciales
Crédits Divers

11, rue de Provence
04200 SISTERON
Téléphone : 80

© VILLE DE SISTERON

AGENCE de Haute Provence

Jean-Charles RICHAUD

222, Avenue Paul Arène
Tél. 3.69 — 04200 SISTERON

gan

Toutes Transactions
Immobilières
et Commerciales

LA NATIONALE
Toutes Assurances
Tous Crédits Autos
Tous Crédits Immobiliers

ACHAT - VENTE
Propriétés agréments
Terrains - Commerces
Lotissements - Villas
Appartements

FFPIC FEDERATION FRANCAISE EXPERT IMMOBILIER AGREE CHAMBRE REGIONALE

Pour vos voyages, vacances et loisirs...
UNE SEULE ADRESSE
HAUTE-PROVENCE "Voyages"
Licence 71.009 B

- Délivrance au tarif officiel de tous billets AIR FER - MER
- Inscriptions à toute croisière Maritime et Aérienne
- Voyages à forfait, individuels et groupes à travers le monde entier
- Pélerinages, Congrès, Voyages Culturels

Orly - Maison VERNET

137, Avenue Paul Arène
64, Rue Droite
SISTERON — Tél. 81

PRET A PORTER DAMES et HOMMES
SPECIALITE ROBES DE MARIEES
GAINES ET SOUTIENS GORGE :
Playtex - Scandale - Triumph - Boléro
Barbara - Youthcraft
GAINES DE GROSSESSE
Occulta - Révéa

VISITEZ
Le Palais du Carrelage
Avenue Jean-Jaurès - SISTERON
HALL D'EXPOSITION
Salles de Bains grandeurs normales - Sanitaires
Accessoires
Faïences - Carreaux émaillés - Marbres - Granito
Moquette coupée au centimètre
Du Choix et des Prix

Agence L'ABEILLE

ASSURANCES DE TOUTE NATURE
Contre l'Incendie, Les Accidents, Risques divers
Complémentaires Maladie, Retraites et Vie
Contrats Spéciaux
LE CREDIT UNIVERSEL
Immobilier Automobile - Equipement
Jean TIERANT
Place Docteur Robert
04200 SISTERON Tél. 4.17

TOUS TRAVAUX DE
PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS
Robert JEDOR
« Mont-Gervi » - 22, avenue d'Alsace-Lorraine
Téléphone : 0.31
04 - SISTERON DEVIS GRATUIT

ELECTRICITE GENERALE
RADIO, TELEVISION, MENAGER
A. LATIL & Fils
247, avenue Paul Arène - SISTERON Allo 3.36
Distributeur des Téléviseurs RADIOLA
et des Machines à Laver VEDETTE
Service après-vente assuré

La vie syndicale

JOURNEE DEPARTEMENTALE D'ACTION SECURITE SOCIALE-SANTE

Actions multiples décidées à Sisteron

Mercredi dernier, à l'appel de l'U.L. C.G.T., une réunion préparatoire à la journée départementale du 23 janvier s'est tenue en présence de la quasi-totalité des organisations locales intéressées.

Etaient présents : MM. Leporati et Le Scornet pour l'U.L. C.G.T., M. Martin pour l'U.L. C.F.D.T., M. Meyruex (F.E.N.), M. Despretz (P.C.F.), M. Louis (P.S.), M. Julien (Mutuelle des Travailleurs), Mme Pau (U.F.F.), Mme Despretz (Fédération Cornec), M. Kraeutler (Mutuelle d'Entreprise Sapchim).

M. Fauque, maire de Sisteron, conseiller général, président du conseil d'administration de l'Hôpital, représentait la municipalité.

On notait également la présence de M. Magen, conseiller municipal communiste, M. Lanza, conseiller municipal et administrateur de l'Hôpital. M. Bonnet Félicien, administrateur de l'Hôpital, représentant de la Caisse Primaire de Sécurité Sociale.

Poursuivre et amplifier la lutte pour le pouvoir d'achat et l'emploi, éléments déterminants d'une véritable Sécurité Sociale.

L'ampleur inégalée du 6 décembre dans notre ville, comme dans le département et la France entière a clairement montré que les travailleurs n'étaient pas prêts à se serrer la ceinture pour préserver les profits des féodalités financières qui régentent actuellement le pays.

Imposer à ces féodalités et à leur pouvoir des mesures immédiates pour sauvegarder le pouvoir d'achat, le droit à la santé et à l'emploi, tel est le but du 23 janvier.

Les prestations sociales représentent 40 % des ressources globales des familles. Elles subissent depuis des années une dégradation constante, elles doivent être immédiatement et sensiblement revalorisées.

Mais dans ce domaine, à Sisteron, les mesures immédiates ce sont aussi : l'arrêt de la pollution, le paiement par le pollueur des frais engagés, la construction immédiate du nouvel hôpital de Sisteron.

Début janvier : Conseil municipal sur la pollution et l'hôpital.

M. le Maire a proposé de convoquer début janvier un conseil municipal traitant de la pollution et de l'hôpital et préparant la journée départementale d'action du 23 janvier pour le droit à la Santé avec l'envoi d'une délégation municipale à la Préfecture.

Par ailleurs, M. le Maire a décidé de contacter les Maires des localités environnantes pour qu'ils se joignent à cette action.

Le vendredi 18 janvier, meeting unitaire pour un nouvel hôpital à Sisteron.

L'ensemble des organisations présentes ont décidé d'organiser un grand meeting unitaire pour marquer la volonté inébranlable des Sisteronais de voir se construire dans leur ville l'hôpital neuf maintes fois promis par le Gouvernement.

Dès à présent, les organisations appellent les Sisteronais à participer massivement à ce meeting où seront organisées les délégations qui se rendront à Digne le 23 janvier.

Sapchim-Labaz a pollué - Sapchim-Labaz doit payer 40 millions d'A.F.

A l'initiative du Parti Communiste Français, le P.C.F., le P.S., la C.G.T. et la C.F.D.T. ont décidé de lancer une pétition sur la pollution.

Pour exiger l'arrêt de la pollution, le paiement des frais engagés par la commune, il faut que cette pétition recueille des milliers de signatures. Une délégation déposera cette pétition dans le cadre du 23 janvier.

Parents d'élèves, Mutuelles, U.F.F. prennent également des initiatives.

Chacune de ces organisations, à partir des problèmes les plus graves qu'elles ressentent, ont décidé de pétitionner et de former des délégations pour le 23 janvier.

La Médecine scolaire, la dégradation des remboursements de Sécurité Sociale, le retard considérable des prestations familiales sont au cœur de ces initiatives.

Le Pouvoir, le grand patronat responsables - Il faut changer de politique.

Pollution, hôpital, dégradation des conditions de vie, de travail, de santé, toujours les mêmes responsables : le Pouvoir et le Grand Patronat, la politique anti-sociale qu'ils mènent conjointement.

Leur imposer des mesures immédiates, unir et réunir tous les intéressés à un changement fondamental constitue aujourd'hui un objectif réaliste et nécessaire pour toutes les forces de progrès. Le 23 janvier est une nouvelle étape pour de nouveaux succès. L'immense majorité des Sisteronais est intéressée à ces mesures immédiates et à des changements fondamentaux. Nous les appelons à assurer par leur signature et leur participation active au meeting et aux délégations le succès des 18 et 23 janvier.

D. LE SCORNET.

La vie politique...

DECLARATION DE LA CONVENTION DU CENTRE DEMOCRATE DES ALPES DE HAUTE-PROVENCE

La conjoncture économique et sociale s'aggrave de jour en jour.

La hausse des prix s'accélère, l'expansion est menacée, le chômage se profile dans les secteurs clés de l'activité nationale.

Les échanges extérieurs de la France se détériorent à la suite de la raréfaction et de la hausse des produits énergétiques.

Le Gouvernement ne dit pas la vérité au pays et se borne à quelques mesures sans portée réelle.

La Convention du Centre Démocrate des Alpes de Haute-Provence affirme que le Gouvernement actuel a perdu la confiance du pays et réclame la mise en place d'une nouvelle équipe dirigeante.

Pour lutter contre l'inflation, garantir le pouvoir d'achat des travailleurs et des retraités, préserver la croissance dans les secteurs vitaux de l'économie, la Convention propose :

1° — Une échelle mobile des salaires permettant au monde du travail de sauvegarder son pouvoir d'achat ;

2° — La réduction des dépenses excessives ou de prestige, en premier lieu de la part de l'Etat ;

3° — Le lancement d'un emprunt public de nature à éponger les liquidités et devant servir le moment venu à relancer l'activité nationale ;

4° — La préparation sans délai du VIIme Plan, en coordination étroite avec nos partenaires européens afin de promouvoir une programmation communautaire.

De plus, face à l'exceptionnelle ampleur des dommages subis par la France et l'Europe en raison de la politique des pays du Tiers Monde de restreindre et de faire croître artificiellement les prix des matières premières, la Convention affirme :

1° — Sa volonté de construire l'Europe ;

2° — Sa solidarité vis-à-vis des pays européens les plus sévèrement touchés par la crise présente ;

3° — Son désir de réviser cas par cas l'aide aux pays du Tiers Monde, d'établir des taxes compensatoires aux frontières et d'établir spécifiquement les crédits d'exportation ;

4° — Sa requête auprès des Instances Nationales du Centre Démocrate de proposer une conférence mondiale des pays producteurs et consommateurs de matières premières afin de moduler équitablement les normes de prix et de production.

Jardinez donc avec HONDA

Demandez une démonstration gratuite des fameux motoculteurs HONDA à :
Jean ANDRIEU
Machines Agricoles
Route de Gap
04200 SISTERON — Tél. 301

Education Sanitaire et Sociale

CONSEILS DE SAISON

En hiver, la source de chaleur, surtout quand elle est constituée par un poêle, provoque un tel nombre d'accidents, qu'il est indispensable d'attirer l'attention des maîtresses de maison.

La première des recommandations doit être d'assurer l'évacuation des gaz de la combustion. Il ne faut jamais utiliser dans les pièces mal aérées, ni dans les chambres à coucher même bien aérées, des appareils de chauffage à gaz de quelque nature qu'ils soient.

Quel que soit l'appareil de chauffage utilisé, il faut une évacuation soigneuse des gaz de la combustion à l'aide de tuyaux verticaux ou en pente ascendante, sans coudes trop brusques, aboutissant à une gaine de cheminée qui ne refoule pas. Il faut aussi vérifier que les tuyaux soient bien emboîtés et non rouillés pour éviter tout refoulement nocif.

Les poêles qui rougissent laissent filtrer l'oxyde de carbone, gaz éminemment toxique, qui est la cause de la plupart des morts accidentelles survenant au cours de la nuit pendant le sommeil ; il faut les éviter.

Mais les morts accidentelles ne sont pas les seuls dangers qui proviennent de la négligence de ces précautions ; beaucoup d'enfants doivent les maladies d'hiver à leur maintien dans une atmosphère viciée par des appareils de chauffage mal réglés ; l'une des plus fréquentes est l'anémie ; les enfants deviennent pâles, leur visage, et surtout leurs oreilles sont décolorés ; l'examen de leur sang montre une baisse considérable des globules rouges et de la quantité d'hémoglobine normalement contenue dans le sang. Il ne sert à rien de leur donner des fortifiants, ni même du fer, si l'on ne supprime pas la cause de cette intoxication journalière. Ces enfants doivent être placés en plein air et pour beaucoup un séjour à la montagne est indispensable pour rétablir chez eux un sang normal.

Il en est de même de la perte d'appétit qui est fréquente chez les nourrissons maintenus trop longtemps dans des pièces surchauffées et mal aérées. La correction des erreurs commises dans l'hygiène du logement et du chauffage suffit très souvent à rétablir chez ces enfants un appétit normal et une croissance régulière.

Mères de famille qui prenez tant de soins de vos tout-petits, songez à maintenir vos enfants dans une atmosphère tiède pendant l'hiver. Rappelez-vous qu'une trop grande chaleur est aussi dangereuse qu'un grand froid.

Rappelez-vous qu'un enfant ne peut avoir une croissance normale si vous ne lui fournissez pas un air sain, contenant une quantité suffisante d'oxygène. Ne craignez pas pendant l'hiver d'ouvrir vos fenêtres et surtout surveillez vos poêles.

MAISON RAOUL COLOMB
SISTERON

Imprimerie PASCAL-LIEUTIER
(99)-25, rue Droite - SISTERON
Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

AGENCE DU CENTRE
Mme CHABERT
18, rue Droite - SISTERON — Tél. 2.86
Toutes transactions
Immobilières - Commerciales - Industrielles

"antiquités"
Meubles - Bibelots - Faïences
Avenue Paul Arène - Tél. 5.97
tous les jours de 9 h. à 20 h., y compris le dimanche

TAPISSIER ——— MATELASSIER A FAÇON
MALATRAY Jean
1, rue du Glissoir - SISTERON — Tél. 563
Réparations et neuf
Sommiers — Matelas — Fauteuils — Chaises
Matelas : laine - Mousse - Ressorts
Tissus Ameublement Traversins - Oreillers

Fuel ANTAR
LATIL Pierre
Avenue de la Durance
04200 SISTERON Tél. 3.23
PRIX SPECIAUX

SERRURERIE ● CONSTRUCTION METALLIQUE
BLANC Frères
Route de Gap - SISTERON ——— Tél. 196

GARAGE DU JABRON
Mécanique Générale - Réparation - Dépannage
Tôlerie - Peinture
J. P. NADE
AGENCE FIAT
Les Bons-Enfants - PEIPIN — Tél. 22
STATION SERVICE
Dépannage jour et nuit, dimanches et jours fériés

A SISTERON... 14, rue Mercerie — Tél. 0.23
CAPPP
Peintures
Papiers Peints
Vitrerie
Gros et Détail
Fournitures pour les Beaux-Arts
Tout pour le Professionnel et l'Amateur
Cinquante modèles disponibles de papiers peints
et un important stock de peinture et matériel
Tous travaux de peinture et décoration
Devis pour travaux de peinture et décoration
Devis gratuit et conseils décoration
Pose papiers peints

Scala - Peterelec
S.A.R.L.
DISTRIBUTEURS OFFICIELS
4, rue de Provence - SISTERON Tél. 1.97

© VILLE DE SISTERON